

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 94 (1981)

Artikel: Publicaziuns 1980
Autor: Widmer, K.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-234110>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Publicaziuns 1980

Tscherna bibliografica

Cun la seguainta tscherna bibliografica correspuonda l'Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun ad ün giavüsch exprimi fingià suvent dals redactuors da las Annalas. Ella dess far ressortir minch'an quai chi ans para il plü important e significativ sül champ da las ediziuns rumantschas.

La tscherna bibliografica nu cuntogna ingünas publicaziuns periodicas. I vain re-guardà ouravant tuot cudeschs ed artichels scrits in lingua rumantscha sco eir publicaziuns sur dal rumantsch, implü tituls chi han dachefar in ün o tschel möd cul Grischun rumantsch.

Linguistica

Barandun, Plasch: *Die Flurnamen von Feldis/Veulden*, aus den Quellen gesammelt und erläutert. Feldis/Veulden 1980.

Decurtins, Paul: *Romontsch (s) el survetsch militar*. – In: Ischi semestril, Annada 65, nr. 15, Trun 1980.

Derungs-Brücker, Heidi: *Igl irredentissem, Relaziuns tut specialas denter il Grischun e l'Italia*. – In: Ischi semestril, Annada 65, nr. 15, Trun 1980.

Diekmann, Erwin: *Deutsch-surselvische Interferenzprobleme im Bündner-Romanischen*. – In: Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik, Beihefte, Heft 32. Wiesbaden 1980.

Ebnetor Theodor: *Diasystem vs. Kontakt: der Ausdruck der Zukunft im Deutschen, Rätoromanischen und Nordostitalienischen*. – In: Tübinger Beiträge zur Linguistik 124. Tübingen 1980.

Eingabe der Lia Rumantscha/Ligia Romontscha an den Bundesrat der Schweizerischen Eidgenossenschaft. [65 e 5 pag.] Cuaira 1980.

Iliescu, Maria: *Bibliographie sélective des dialectes dits «rhétoromans»*. – In: Revue de linguistique romane, Nos 175–176, Tome 34, Paris 1925 ff.

Jeitzinger, Kurt: *Zur Stellung des attributiven Adjektivs in der neueren surselvischen Prosa*. [Lavur da licenziat, manuscrit da 122 pag., Friburg] 1980.

Kreutzer, Käthe: *Das Rätoromanische Graubündens.* – In: *Romania cantat*, Band II. Tübingen 1980.

Linder, Karl Peter: *Hat sich in oberengadinisch «eau chantaregia» 'ich werde singen' ein lateinischer Konjunktiv (Cantare Habeam) erhalten?* – In: *Vox Romanica* 38, Bern 1979.

Lutz, Florentin: *Bestandesaufnahme und Klassifizierung der Gerundkonstruktionen in der neueren surselvischen Schriftsprache.* [Lavur da licenziat, manuscrit da 173 pag; Friburg] 1980.

Renzi, Lorenzo: *Einführung in die romanische Sprachwissenschaft.* Tübingen 1980. [Titul original: *R' L': Introduzione alla filologia romanza.* Bologna 1976]

Wartburg, Walther v.: *La frammentazione linguistica della Romania.* A cura di Alberto Varvaro. Roma 1980. [Titul original: *Die Ausgliederung der romanischen Sprachräume*]

Widmer, Ambros: *Igl accusativ preposiziunal el romontsch grischun.* – In: *Annalas da la Società Retorumantscha*, 93, Samedan 1980.

Belletristica

Bezzola, Clo Duri: *Electra*, tragedia in tschinch acts. La Scena, nr. 60. Cuaira 1980.

Capeder, Franz [e. a.]: *Pader Alexander Lozza, 1880–1953.* Ediziun commemorativa. URS, Riom 1980.

Deplazes, Gion: *Marlengia* [Roman] Mustér 1980.

Dorizzi, Irma: *Der Silsersee erzählt ... Märchen.* Übertragung des Märchens «Zwerg Isobar und die schöne Nixe Sela» ins Rätoromanische durch Leza Uffer. Basel 1980.

Gaudenz, Duri: *I chatscha l'alba.* Poesias. Scuol 1980.

Guidon, Jon: *Poesia e prosa.* UdG 1980.

Halter, Toni: *Konzil im Dorf. Geschichten aus einer Bergpfarrei.* Luzern 1980. [Traducziun da Paul Kamer. Titul original: *Diari suenter messa*]

Halter, Toni: *The high medows.* Oxford 1980. [Titul original: *Caumsura*]

Hendry, Ludovic: *Batterdegls.* [30 istorgias] Mustér 1980.

Klainguti, Irma: *Üna boffa.* Poesias. Zuoz 1980.

Loza, Duri: *Raquints an rumantsch da Murmarera.* Coira 1980.

Maissen, Augustin, Popescu-Marin, Magdalena: *Antologia poetica romontscha, Antologie de poezie romanşă.* Bucureşti 1980.

Peer, Andri: *Refügi.* Gedichte, rätoromanisch und deutsch. Zürich 1980.

Peer, Oscar: *Eva.* Chasa Paterna 99, Lavin 1980.

Semadeni, Jon: *Il giat cotschen.* Samedan 1980.

Semadeni, Jon: *Oworas dramaticas.* Samedan 1980.

Istorgia culturala, cumün e regiun

Bazell, Men: *Üna biblioteca in America*. – In: Il Chalender Ladin, 70. annada, Samedan 1980.

Boppart, Rudolf: *Sils im Engadin*. St. Gallen 1980.

Caduff, Christian: *Entdecke die Schweiz*. Band 21: *Gebiete: Engadin, Prättigau, Val Müstair, Bergell, Val Poschiavo*. Neuenburg 1980.

Caminada, Paul: *Der Bau der Rhätischen Bahn*. Disentis 1980.

La catscha el cantun Grischun. Ed. dalla Uniun da catschadurs Mustér «Péz Alpetta». Mustér 1980.

Clagluna, Jon: *Ardez, Gemeindechronik*. 3. ed., erweitert. Pontresina 1980.

Decurtins, Alexi: *Volkslied und Gesangkultur in Romanischbünden*. – In: *Romania cantat*, Band II. Tübingen 1980.

Hess, Katharina: *Das grosse Bündner Wanderbuch: fünfzig Wandererlebnisse in Graubünden*. Terra Grischuna – Bildband 8. Chur 1980.

Hiebeler, Toni: *Allegra, Unterengadin im Sommer und Winter*. 2. ed. München 1980.

Jecklin, Dietrich: *Volkstümliches aus Graubünden*. Anhang: *Märchen aus dem Bündner Oberlande*, gesammelt und nach dem Räto-Romanischen erzählt von Caspar Decurtins. Zürich 1980. Nachdruck der Ausgabe Zürich und Chur 1874–1878

Maissen, Felici: *Spirituals sursilvans en tiaras jastras*. – In: *Calender Romontsch*, 121. Annada, Mustér 1980. [cuntinuaziun segua]

Michel-Tuffli, Marg.: *Noudas da chasa*. – In: Il Chalender Ladin, 70. annada, Samedan 1980.

Müller, Iso: *Die Herren von Tarasp*. Disentis 1980.

Nolfi, Padrot: *Das bündnerische Münstertal: la Val Müstair*. Schweizer Heimatbücher 88. Bündner Reihe Band 5. 3. ed. Bern 1980.

Rougier, Henri: *Les hautes vallées du Rhin. Etude de géographie régionale*. Diss. Grenoble Gap 1980.

Schmid, Töna: *L'urbari da Sent da l'an 1650*. – In: Il Chalender Ladin, 70. annada, Samedan 1980.

Thurston, Bryan Cyril: *Greina: unspoilt mountainlandscape – paesaggio intatto – unverdorbene Landschaft – cuntrada nunsfalziada*. Übersetzung ins Romanische: Toni Halter. Disentis 1980.

Litteratura giuridica

Cudisch da dretg grischun. [2 toms] Cancellaria cantunala, Cuera 1980.

Schorta, Andrea, Liver, Peter: *Die Rechtsquellen des Kantons Graubünden. B. Die Statuten der Gerichtsgemeinden. Erster Teil, Der Gotteshausbund. Erster Band, Oberengadin.* Aarau 1980.

Cudeschs d'uffants

Bolliger, Max: *La canzun dil pastur. Ina legenda d'Advent per affons e carschi.* Versiun romontscha da Sora Florentina Camartin. Mustér 1980.

Bolliger, Max: *Mario e sia trumbetta.* Versiun ladina da Jachen Andry, OSL 1556. Versiun sursilvana da Rita Cathomas-Bearth, OSL 1557. Versiun surmirana da Rita Uffer, OSL 1558. LR, Cuaira 1980. – Seria: s-chalin bass.

Carigiet, Alois, Chönz, Selina: *La naivera/La cufla gronda.* Versiun sursilvana: Flurin Darms. 1. ediziun cumünaivla ladin/sursilvan. LR, Cuaira 1980.

Carigiet, Alois, Chönz, Selina: *Uorsin.* Adattaziun sursilvana: Sur Gion Cadieli. Ediziun ladina/sursilvana. LR, Cuaira 1980.

Filli, Chatrina/Bertogg, Conrad: *Nos Segner üna jada... Gö da Nadal in vers e chanzuns,* OSL 1559. *Cheu mava inagada Niessegner sur il mund,* versiun sursilvana dad Irma Camartin, OSL 1560. *Nussigner è sen veia,* versiun surmirana da Gion Giatgen Steier, OSL 1561. LR, Cuaira 1980. – Seria: s-chalin bass-mezdan.

Fischer, Hans: *Chicherichichi. Qual da nus ei il pli bi?* Sursilvan da Gion Giusep Derungs. OSL 394, 2, ed. LR, Cuera 1980. – Seria: per scoletta e scalem bass.

Grob-Ganzoni, Anna Pitschna: *Flöchin.* 2. ed., OSL 1152. LR, Cuaira 1980. – Seria: dad 8 ons insü.

Grob-Ganzoni, Anna Pitschna: *Giovanni, ün raquint per la giuventüna.* UdG 1980.

Grob-Ganzoni, Anna Pitschna: *L'hom da naiv/Der Schneemann. Erzählung.* Übersetzung von Barbara Hesse in Zusammenarbeit mit der Autorin. Zürich 1980.

Hasler, Eveline: *Mauro.* Versiun ladina dad Armon Planta. Versiun sursilvana da Martin Cabalzar. Versiun surmirana da Peder Cadotsch. LR, Cuaira 1980. [Mincha versiun in ün cudesch separat]

Henke, Esther: *Encurir e crer, secunda part. Fegls da lavur per la ductrina. 7. classa.* Versiun romontscha da Martin Bearth e. a. Glion 1979–1980.

Högner, Franz: *Che robas, schi's guarda bain – Ich sehe was, was du nicht siehst. Ein Bilderbuch für Kinder.* Ed. ladina/surmirana. Text ladin da Jachen Curdin Arquint, text surmiran da Faust Signorell. LR, Cuaira 1980.

Högner, Franz: *Marveglias cun siat ureglias – Ich sehe was, was du nicht siehst. Ein Bilderbuch für Kinder.* Ed. sursilvana/sutsilvana. Text sursilvan da Felix Giger, text sutsilvan da Curo Mani. LR, Cuera 1980.

Vonmoos, Schimun [e. a.]: *Sün fanestra: raquints per la giuventüna.* UdG 1980.

[Watts] Bernadette: *Il Padre nostro – Le Notre Père – S Vatterunser – Igl Bap noss.* Rumantsch da LR. Mönchaltorf 1980.

Mezs didactics

Arquint, Jachen Curdin: *Vocabulari fundamental, plets, frasar, sinonims, cuntraris.* Administraziun chantunala da mezs d'instrucziun, Cuaira 1980.

Bischoff, Flurin, Falett, Rico: *Nos god, fögls d'infuormaziun e da lavur per biologia. Nies uaul,* versiun sursilvana: Leo Bundi. *Noss gôt,* versiun surmirana: Faust Signorell. Administraziun chantunala da mezs d'instrucziun, Cuaira 1980.

Hosang, Adolf: *Dall'ortografia romontscha, in schatg ord entgins capetels ortografics. 6.–9. classa.* Mustér, Nadal 1979.

Hosang, Adolf: *Las diesch specias da plaid, exercezis grammaticals per scolas romontschas. 7.–9. classa.* Casa editura cantunala per mieds d'instrucziun, Cuera 1980.

Plattas e cassetas

Plattas radiofonicas rumantschas

Soler, Clau (redacziun)
Archiv fonografic dall' Università da Turich

Rumantsch da la Mantogna

Divers chors

Alleluja – cant religios sursilvan

Chor viril Surses,
Scola secundara Surses

Mond alpin

Cassetas da praulas

cassetta sursilvana I

Gion Cavrer

cassetta sursilvana II

Tredischin
Las tschereschas neras

cassetta sursilvana III

Il prenci dil sulegl
La schenderletga sut il vonn
Il gat cun stiolas
Il paun ed ils treis buns cussegls

Raquintadas da Hendri Spescha. LR, Cuera 1980

cassetta ladina I

Gian Chavrer
La rana recugnuschainta

cassetta ladina II

Traideschin
Ilis trais vents

Raquintadas da Cla Biert. LR, Cuoira 1980

(Tuottas plattas e cassetas as poja retrar pro la Lia Rumantscha.)

Institut dal
Dicziunari Rumantsch Grischun
p. i. K. Widmer